

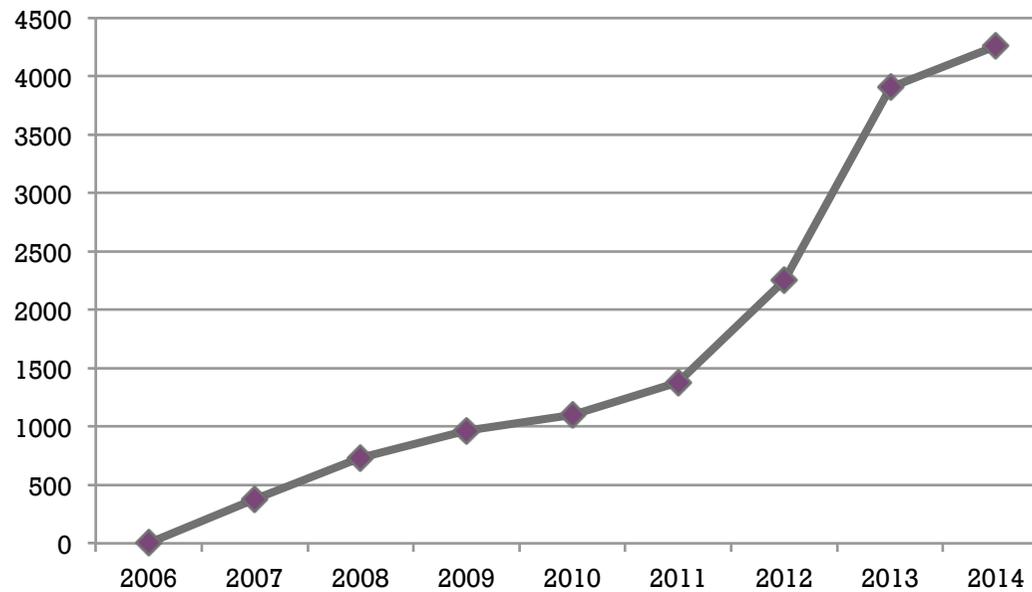
De la fonction des signes hiéroglyphiques

Fluidité et catégorisation dans la description d'un
système sémiotique

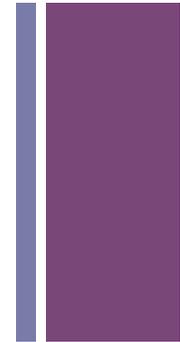
St. Polis (recherches menées avec S. Rosmorduc)

+ Introduction : pourquoi ?

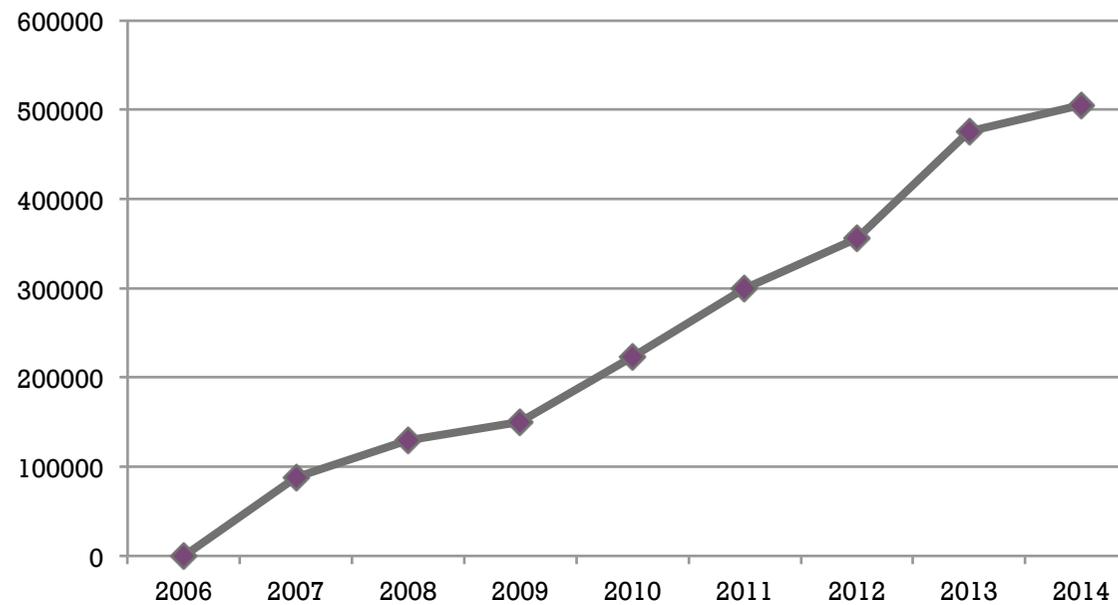
- Problèmes pratiques : l'encodage des signes hiéroglyphiques dans Ramsès
 - 4250+ textes



+ Introduction : pourquoi ?

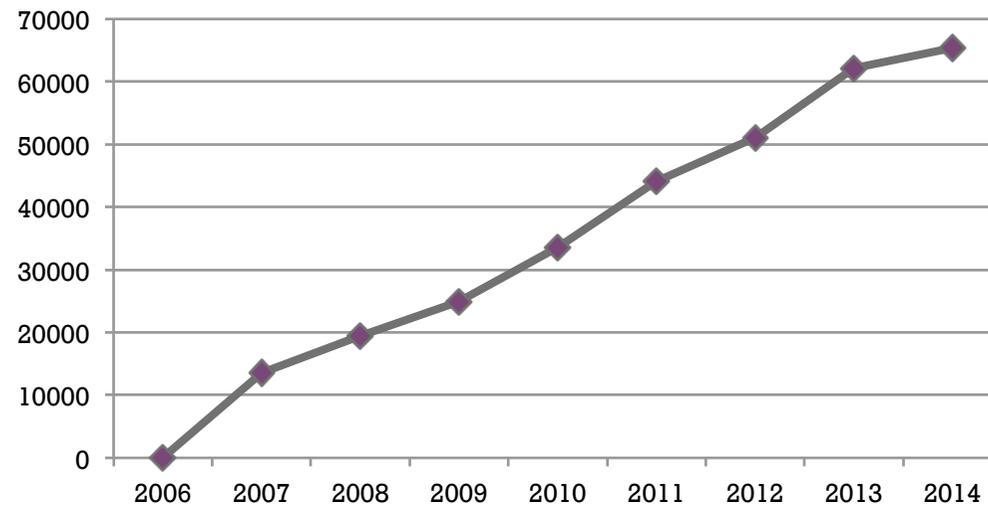


- Problèmes pratiques : l'encodage des signes hiéroglyphiques dans Ramsès
 - 4250+ textes
 - 505 000+ occurrences



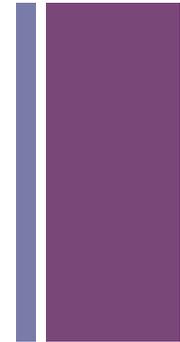
+ Introduction : pourquoi ?

- Problèmes pratiques : l'encodage des signes hiéroglyphiques dans Ramsès
 - 4250+ textes
 - 505 000+ occurrences
 - **65 000+ graphies**



+ Introduction : pourquoi ?

- Problèmes pratiques : l'encodage des signes hiéroglyphiques dans Ramsès
 - 4250+ textes
 - 505 000+ occurrences
 - **65 000+ graphies**
- Raisons de l'accroissement du nombre des graphies
 - Systémiques (i.e. qui tiennent au système d'écriture hiéroglyphique ; variations dues aux supports, types de textes, période, etc. avec absence de norme écrite explicite)
 - Techniques



+ Introduction : pourquoi ?

- Problèmes pratiques : l'encodage des signes hiéroglyphiques dans Ramsès

- 4250+ textes
- 505 000+ occurrences
- **65 000+ graphies**

- Raisons de l'accroissement du nombre des graphies

- Systémiques (i.e. qui tiennent au système d'écriture hiéroglyphique ; variations dues aux supports, types de textes, période, etc. avec absence de norme écrite explicite)
- Techniques

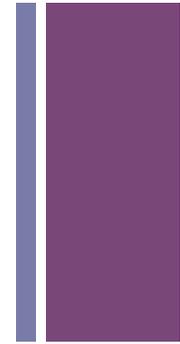


D&d vs D:d



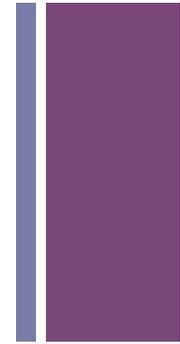
+ Introduction : pourquoi ?

- Problèmes pratiques : l'encodage des signes hiéroglyphiques dans Ramsès
 - 4250+ textes
 - 505 000+ occurrences
 - **65 000+ graphies**
- Raisons de l'accroissement du nombre des graphies
 - Systémiques (i.e. qui tiennent au système d'écriture hiéroglyphique ; variations dues aux supports, types de textes, période, etc. avec absence de norme écrite explicite)
 - Techniques
 - **Méthodologiques**

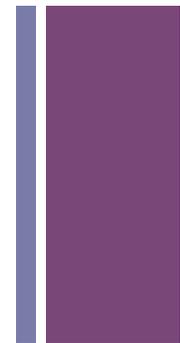


+ Introduction : pourquoi ?

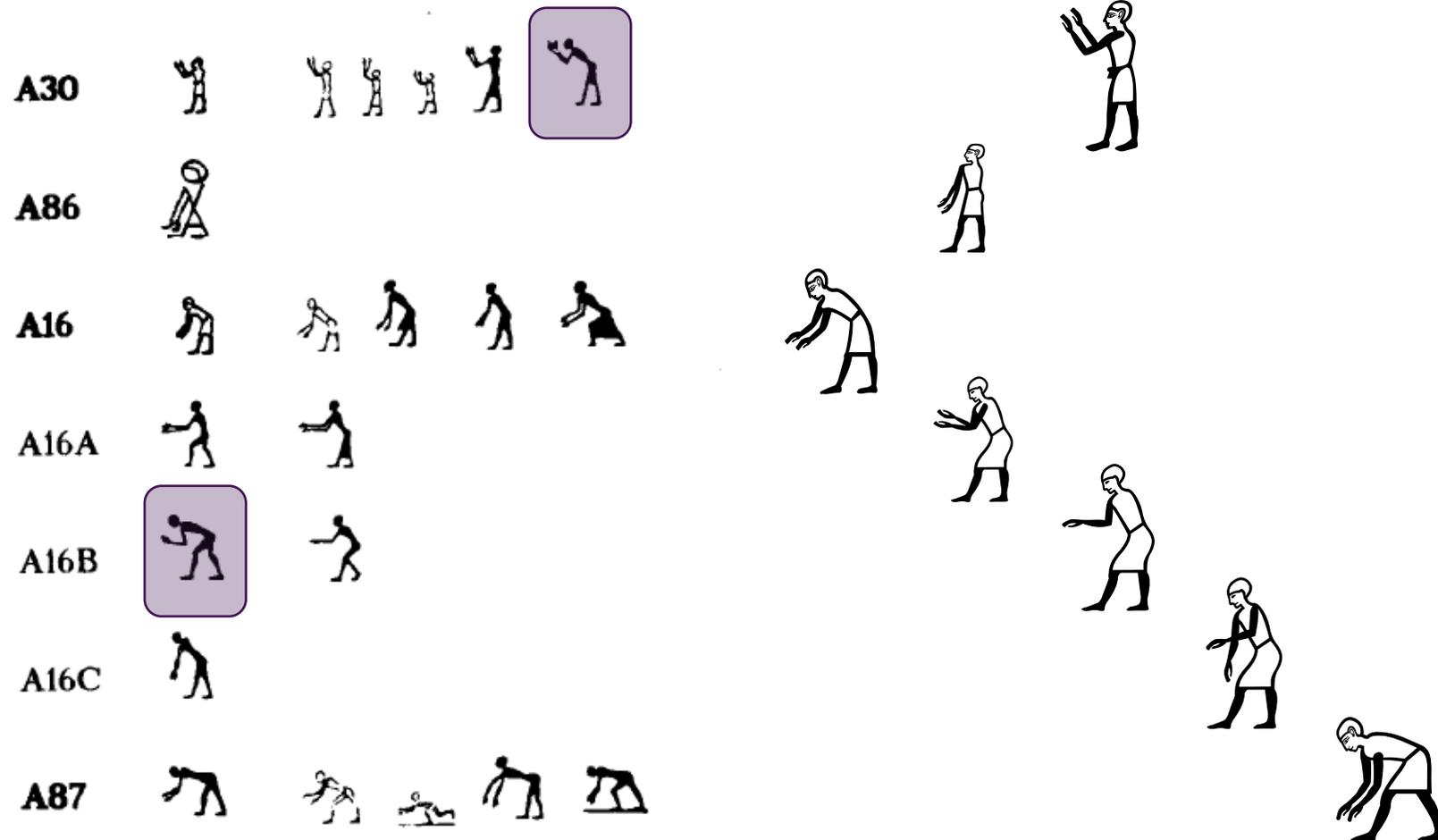
- Encodage des hiéroglyphes ...
 - 1976 : Glyph (Buurman)
 - 1984 : Informatique et égyptologie
 - 1986-1988 : Inventaire des signes hiéroglyphiques en vue de leur saisie informatique ou « Manuel de Codage » (Buurman et al. 1988)
- à partir de listes des signes hiéroglyphiques découlant des fontes
 - Fonte Theinhardt (Lepsius)
 - Fonte Gardiner (dessinée par les époux de Garis Davies)
 - Fonte IFAO
 - + Fiches du dictionnaire de Berlin.



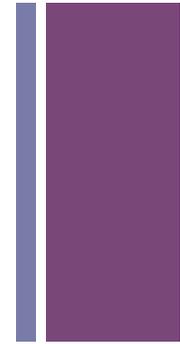
+ Introduction : pourquoi ?



Hommes inclinés ou priant:



+ Introduction : pourquoi ?

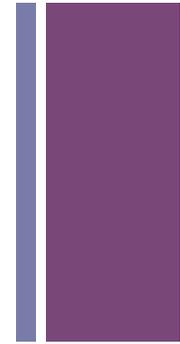


- Identification du problème
 - Pas au niveau typographique (si l'on est suffisamment patient...)
 - Mais au niveau du codage :
 - Impossible d'être cohérent
 - Impossible de faire des recherches fiables en corpus sur le système graphique et son évolution

- Polis & Rosmorduc. 2013. « Réviser le codage de l'égyptien ancien. Vers un répertoire partagé des signes hiéroglyphiques », dans *Document Numérique* 16/3, pp. 45-67.
 - Un signe ne peut être bien documenté et donc codé, que si l'on est en mesure de décrire les fonctions qu'il est susceptible de jouer.
 - Quelles sont les fonctions à retenir dans ce cadre ?

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques

- Pas de discussions explicites dans les textes en égyptien ancien (plus largement : absence de métadiscours)
- Par la suite, problème central pour les exégètes depuis l'Antiquité (Horapollon, Chaeremon, Clément d'Alexandrie, etc.) jusqu'au déchiffrement par Champollion en 1822, l'*interpretatio graeca* (figurative) des hiéroglyphes l'emportant sur les autres formes d'explications possibles du fonctionnement du système hiéroglyphique

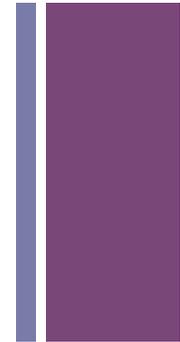




De la fonction des signes hiéroglyphiques

1. Champollion

- Jean-François Champollion (1822), *Lettre à M. Dacier relative à l'alphabet des hiéroglyphes phonétiques* : certains hiéroglyphes sont « doués de la faculté d'exprimer des sons »
- Cependant, la description que Champollion donne du système ne sera pas sans évoluer
 - *Précis du système hiéroglyphique* (1824 : XIV) : « les mots coptes qui, dans une transcription quelconque, sont placés entre deux parenthèses, n'expriment que le mot égyptien correspondant à un signe ou à un groupe hiéroglyphique, lequel étant idéographique et non phonétique, ne rendait point de son. »



+ De la fonction des signes hiéroglyphiques

1. Champollion

	Signe hiéroglyphique	
	'Idéogramme'	'Phonogramme'
Signe linguistique	[-signifiant]	[+signifiant]
	[+signifié]	[-signifié]

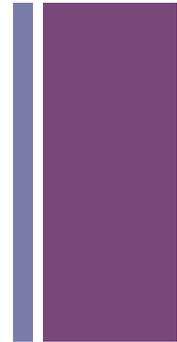
Précis du système hiéroglyphique (1824: XIV)



De la fonction des signes hiéroglyphiques

1. Champollion

- Jean-François Champollion (1822), *Lettre à M. Dacier relative à l'alphabet des hiéroglyphes phonétiques* : certains hiéroglyphes sont « doués de la faculté d'exprimer des sons »
- Cependant, la description que Champollion donne du système ne sera pas sans évoluer
 - *Précis du système hiéroglyphique* (1824 : XIV)
 - *Précis du système hiéroglyphique* (1824 : 313-314), subdivision de la catégorie des idéogrammes : « les uns, les *caractères figuratifs*, exprimaient directement les objets mêmes dont ils retraçaient l'image ; les autres, les *caractères tropiques* ou *symboliques*, exprimaient indirectement des idées avec lesquelles l'objet qu'ils imitaient dans leur forme n'avait que des rapports fort éloignés ; et les caractères phonétiques n'exprimaient ni directement ni indirectement des idées, mais seulement des voix et des articulations simples »



+ De la fonction des signes hiéroglyphiques

1. Champollion

		Signe hiéroglyphique	
		“Idéogramme”	“Phonogramme”
<i>Signe linguistique</i>		[-signifiant]	[+signifiant]
		[+signifié]	[-signifié]
		Relation directe	Relation indirecte
		“figuratif”	“symbolique”

Précis du système hiéroglyphique (1824 : 313-314)

Caractères figuratifs

- Propres
- Abrégés
- Conventionnels



+ De la fonction des signes hiéroglyphiques

1. Champollion

		Signe hiéroglyphique	
		“Idéogramme”	“Phonogramme”
<i>Signe linguistique</i>		[−signifiant]	[+signifiant]
		[+signifié]	[−signifié]
		Relation directe	Relation indirecte
		“figuratif”	“symbolique”

Précis du système hiéroglyphique (1824 : 313-314)

Caractères symboliques

- Synecdoque
- Métonymie
- Métaphore
- Énigme



+ De la fonction des signes hiéroglyphiques

1. Champollion

	Signe hiéroglyphique	
	“Idéogramme”	“Phonogramme”
<i>Signe linguistique</i>	[−signifiant]	[+signifiant]
	[+signifié]	[−signifié]
	Relation directe	Relation indirecte
	“figuratif”	“symbolique”

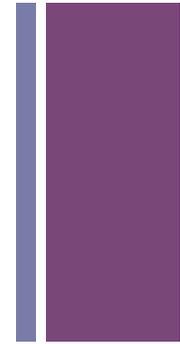
Précis du système hiéroglyphique (1824 : 313-314)



De la fonction des signes hiéroglyphiques

1. Champollion

- Jean-François Champollion (1822), *Lettre à M. Dacier relative à l'alphabet des hiéroglyphes phonétiques* : certains hiéroglyphes sont « doués de la faculté d'exprimer des sons »
- Cependant, la description que Champollion donne du système ne sera pas sans évoluer
 - *Précis du système hiéroglyphique* (1824)
 - Quel élément du signe linguistique un signe hiéroglyphique représente-t-il ? [signifié vs signifiant = unité de première articulation vs unité de seconde articulation]
 - Quelle est la relation entre un signe hiéroglyphique (l'icône) et le signifié linguistique ?

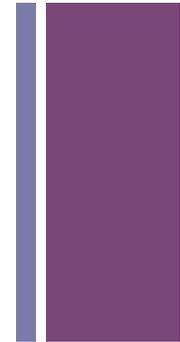




De la fonction des signes hiéroglyphiques

1. Champollion

- Jean-François Champollion (1822), *Lettre à M. Dacier relative à l'alphabet des hiéroglyphes phonétiques* : certains hiéroglyphes sont « doués de la faculté d'exprimer des sons »
- Cependant, la description que Champollion donne du système ne sera pas sans évoluer
 - *Précis du système hiéroglyphique* (1824)
 - *Grammaire égyptienne* (1836 : 22, §48)



+ De la fonction des signes hiéroglyphiques

1. Champollion

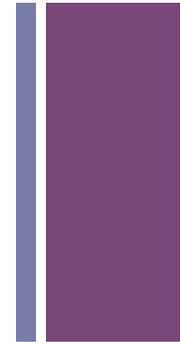
- Jean-François Champollion (1822), *Lettre à M. Dacier relative à l'alphabet des hiéroglyphes phonétiques* : certains hiéroglyphes sont « doués de la faculté d'exprimer des sons »
- Cependant, la description que Champollion donne du système ne sera pas sans évoluer
 - *Précis du système hiéroglyphique* (1824)
 - *Grammaire égyptienne* (1836 : 22, §48), Champollion distingue toujours trois classe de signes : « 1° Les caractères *mimiques* ou **FIGURATIFS** ; 2° Les caractères *tropiques* ou **SYMBOLIQUES** ; 3° Les caractères *phonétiques* ou **SIGNES DE SON**. »





De la fonction des signes hiéroglyphiques

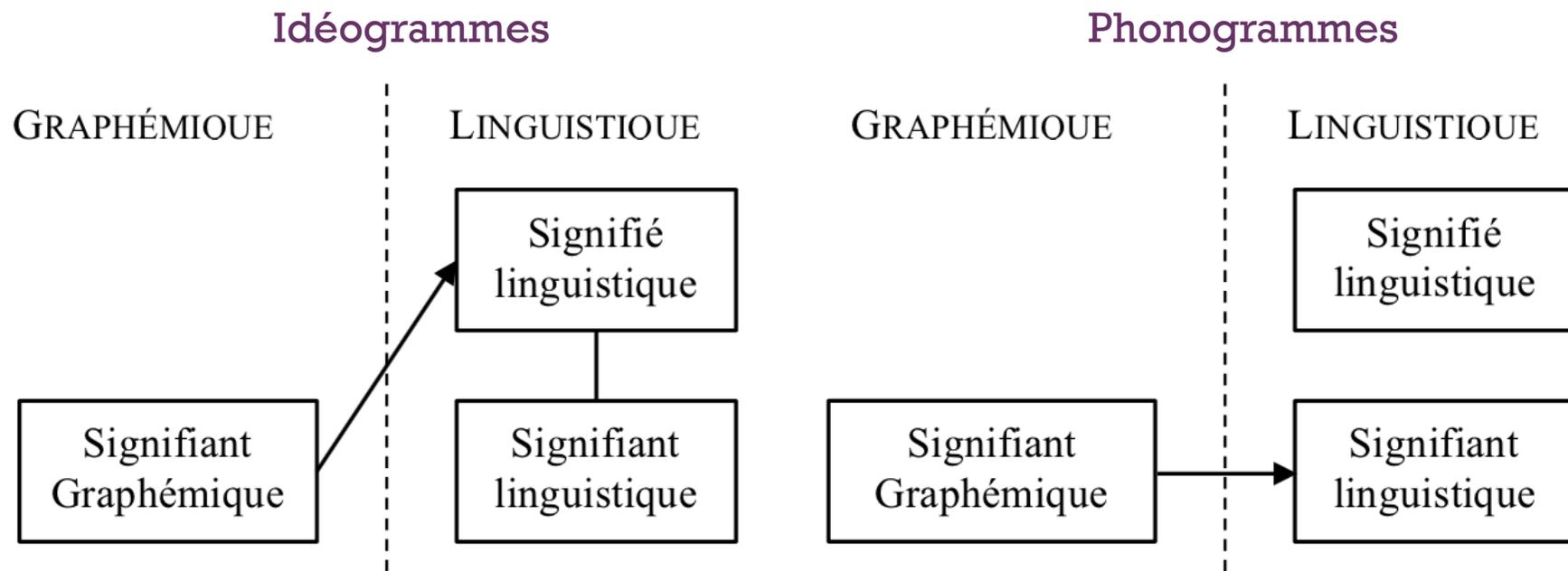
1. Champollion



Grammaire égyptienne (1836 : 48, §68-70) : « 68. Puisque la plus grande portion de tout texte hiéroglyphique consiste en signes phonétiques, **l'écriture sacrée fut en liaison directe avec la langue parlée**, car la plupart des signes de l'écriture représentaient les sons de la langue orale. 69. **La même liaison, mais moins directe, exista également entre la langue parlée et les caractères figuratifs ou mimiques, parce que chacun d'eux répondait à un mot de la langue**, signe oral de l'objet dont le caractère présentait l'image ; le *mot* devait donc habituellement servir de prononciation au caractère *image* [exemples]. 70. **Il en fut de même quant aux caractères tropiques ou symboliques** : on attacha, pour ainsi dire, à chacun de ces signes un *mot* de la langue parlée, exprimant par *le son* précisément la même *idée* que le caractère rappelait, soit par synecdoche, soit par métonymie, ou au moyen d'une métaphore »

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques

1. Champollion

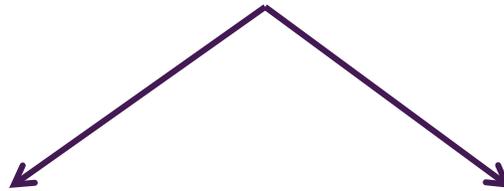


Idéogrammes vs phonogrammes dans la *Grammaire* de Champollion
(voir Depuydt 1995)

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques

1. Champollion

Grammaire égyptienne (1936 : 109, §111), dans son chapitre intitulé *Des noms propres et de leurs déterminatifs*, Champollion exprime clairement le fait que les déterminatifs n'appartiennent pas à la classe des « caractères figuratifs » (comme c'était le cas dans son *Précis*): « 111. Les noms propres véritablement égyptiens (...) se composaient (...) de **deux parties bien distinctes** : 1° Des signes ou groupes, soit *phonétiques*, soit *symboliques* ou même *figuratifs*, qui constituent le nom lui-même ; 2° D'un caractère déterminatif du genre auquel appartient l'espèce de l'individu désigné par le nom propre.' » »



Conception binaire

Conception ternaire

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques

2. La conception binaire

- Principe

[+ SIGNIFIÉ] vs [+SIGNIFIANT]

- Qui ?

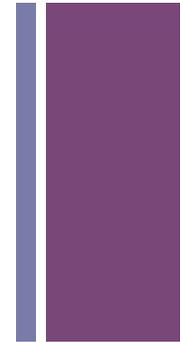
- Sethe

- 1908. Zur Reform der ägyptischen Schriftlehre, in: *Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde* 45, 36-43.
 - †1935. *Das hieroglyphische Schriftsystem: ein Vortrag*, Glückstad-Hamburg, J.J. Augustin (= *Leipziger Ägyptologische Studien* 3).

- Gardiner (1957 : 8, §6) : « [e]ven in the fully developed form of hieroglyphic writing only two classes of signs need be clearly distinguished. These are: (1) sense-signs or ideograms (Greek *idea* 'form' and *gramma* 'writing'); (2) sound-signs or phonograms (Greek *phonē* 'sound' and *gramma* 'writing'). »

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques

2. La conception binaire



Signes hiéroglyphiques

“Idéogramme”		“Phonogramme”	
[+signifié]		[+signifiant]	
“Proper”	“Determinative”		
[-fin]	[+fin]		

Idéogrammes vs phonogrammes

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques

2. La conception binaire

- Principe

[+ SIGNIFIÉ] vs [+SIGNIFIANT]

- Qui ?

- Sethe

- Gardiner

- Allen, etc.

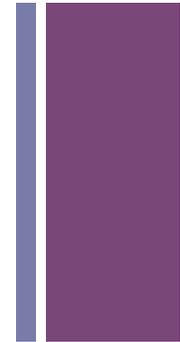
- Implication

- Conception similaire à celle du *Précis* de 1824, mais...

- Idéogrammes « propres » distingués des déterminatifs en fonction d'un critère syntagmatique (informellement : « fin de mot »)

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques

3. La conception ternaire



- Principe : deux traits complémentaires [\pm SENS] and [\pm SON]

	Sens	Son
Phonogramme	-	+
Logogramme/ Idéogramme	+	+
Déterminatif Classificateur	+	-

- Qui ?
 - Erman
 - Vernus
 - Winand, etc.

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques

3. La conception ternaire

- Principe : deux traits complémentaires [\pm SENS] and [\pm SON]

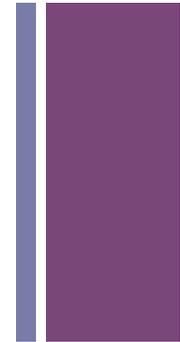
	Sens	Son
Phonogramme	-	+
Logogramme/ Idéogramme	+	+
Déterminatif Classificateur	+	-

- Qui ?
- Implications
 - Conception similaire à celle de la *Grammaire* de 1824
 - Pas de critères syntagmatiques...



De la fonction des signes hiéroglyphiques

4. Le carré de Wolfgang Schenkel



- Un des grands mérites de Schenkel est d'avoir attiré l'attention sur l'importance de la dimension syntagmatique dans la description du système hiéroglyphique en distinguant entre
 - *Notation* : utilisation d'un signe hiéroglyphique comme référant directement à une composante du signe linguistique (signifiant ou signifié)
 - *Kennzeichnung* : utilisation d'un signe hiéroglyphique comme un moyen de préciser le sens (déterminatif) ou la prononciation (compléments phonétiques) d'autre graphème.

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques

4. Le carré de Wolfgang Schenkel

	Semogramm	Phonogramm
Als notation	Logogramm oder Ideogramm	Phonogram
Als Kennzeichnung	Determinativ	Komplement

Le carré des fonctions hiéroglyphiques de W. Schenkel

	[+meaningful]	[-meaningful]
[+autonomous]	logograms (inaccurately: “ideograms”)	phonograms (in the narrower sense)
[-autonomous]	Classifiers (inaccurately: “determinatives”)	interpretants (“phonetic complements”)
	semograms	phonograms (in the wider sense)

Reformulation par Kammerzell (1998 ; 2004 ; etc.)

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques

4. Le carré de Wolfgang Schenkel

- Un des grands mérites de Schenkel est d'avoir attiré l'attention sur l'importance de la dimension syntagmatique dans la description du système
- Implications
 - Plus : dimension syntagmatique (à raffiner)
 - Moins : pas de dimension phonémographique (version *Précis*)

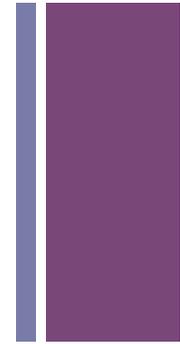
	[+meaningful]	[-meaningful]
[+autonomous]	logograms (inaccurately: “ideograms”)	phonograms (in the narrower sense)
[-autonomous]	Classifiers (inaccurately: “determinatives”)	interpretants (“phonetic complements”)
	semograms	phonograms (in the wider sense)

Reformulation par Kammerzell (1998 ; 2004 ; etc.)



De la fonction des signes hiéroglyphiques

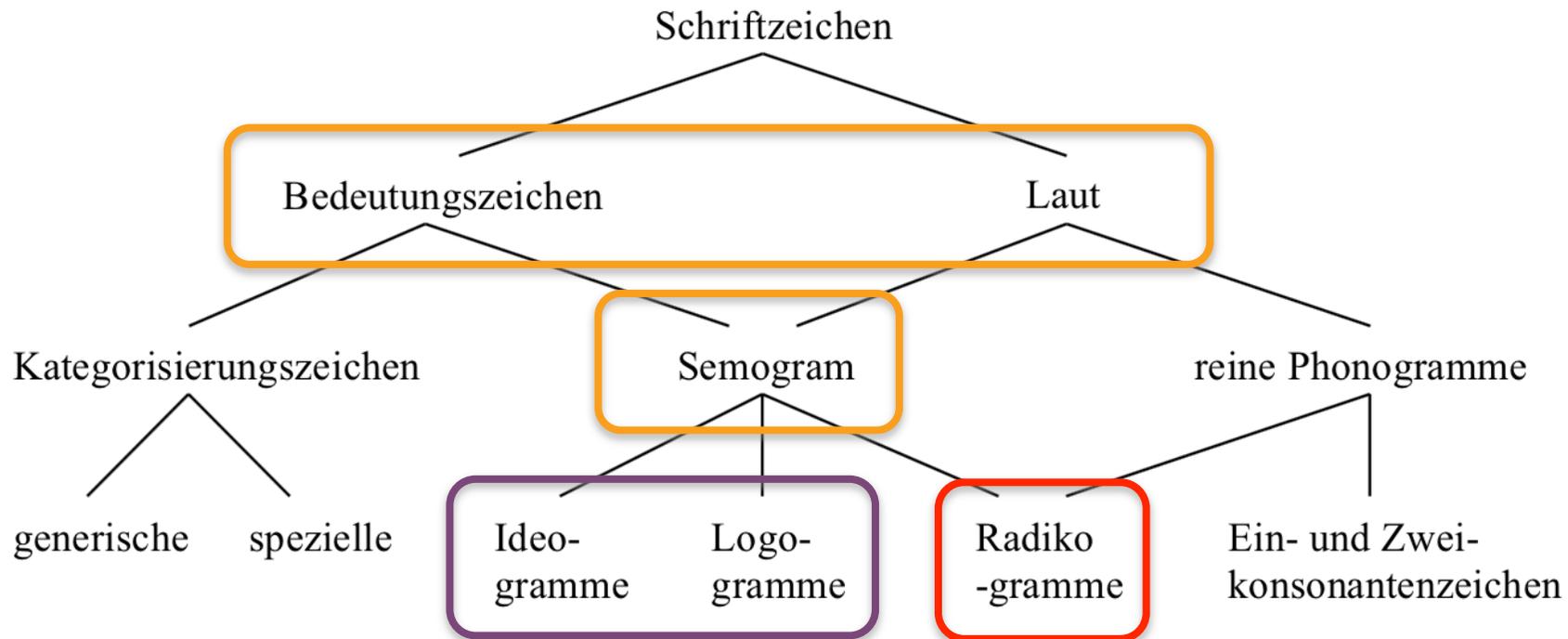
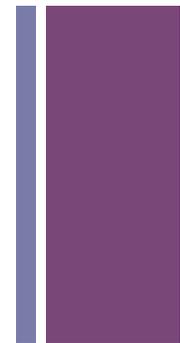
4. Le carré de Wolfgang Schenkel



- Un des grands mérites de Schenkel est d'avoir attiré l'attention sur l'importance de la dimension syntagmatique dans la description du système
- Implications
- Conclusions : des problèmes qui insistent
 - Articuler (ou modéliser) les fonctions de signes référant tantôt au premier (sens), tantôt au second niveau d'articulation (son)
 - Prendre en compte la dimension syntagmatique du système

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques

5. Fluidification du modèle : L. Morenz



L'arbre des fonctions hiéroglyphiques (Morenz 2004)

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques

6. Pour une nouvelle taxinomie

- Exigences
 - [\pm SÉMOGRAMME]
 - [\pm PHONÉMOGRAMME]
 - [\pm RELATIONNEL]
- Un modèle adéquat et économique devrait, sur base de ces critères, comporter 6 fonctions
 - Trois classes définies sur l'axe paradigmatique

[+SÉMOGRAMME]		[-SÉMOGRAMME]
1	2	3
[-PHONÉMOGRAMME]	[+PHONÉMOGRAMME]	

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques

6. Pour une nouvelle taxinomie

- Exigences
 - [\pm SÉMOGRAMME]
 - [\pm PHONÉMOGRAMME]
 - [\pm RELATIONNEL]
- Un modèle adéquat et économique devrait, sur base de ces critères, comporter 6 fonctions
 - Trois classes définies sur l'axe paradigmatique
 - Deux classes définies sur l'axe syntagmatique

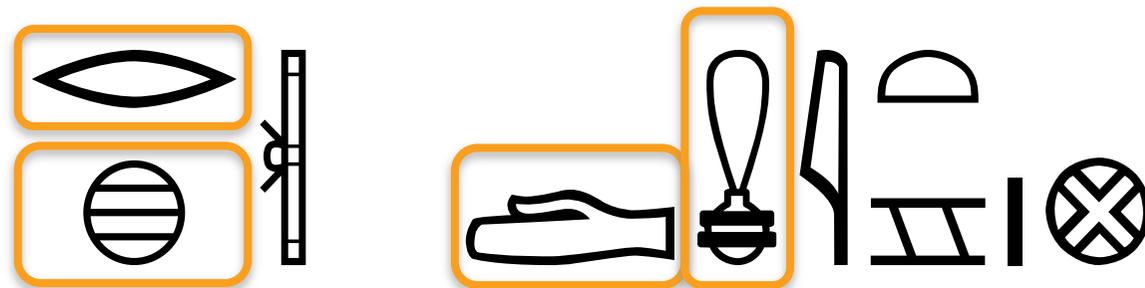
	[+SÉMOGRAMME]		[-SÉMOGRAMME]
[-RELATIONNEL]	1	2	3
[+RELATIONNEL]	4	5	6
	[-PHONÉMOGRAMME]	[+PHONÉMOGRAMME]	

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques
6. Pour une nouvelle taxinomie

	[+SÉMOGRAMME]		[-SÉMOGRAMME]
[-RELATIONNEL]	1	2	3
[+RELATIONNEL]	4	5	6
	[-PHONÉMOGRAMME]	[+PHONÉMOGRAMME]	

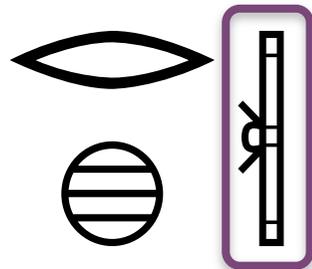
+ De la fonction des signes hiéroglyphiques
6. Pour une nouvelle taxinomie

	[+SÉMOGRAMME]		[-SÉMOGRAMME]
[-RELATIONNEL]	1	2	Phonogramme
[+RELATIONNEL]	4	5	6
	[-PHONÉMOGRAMME]		[+PHONÉMOGRAMME]



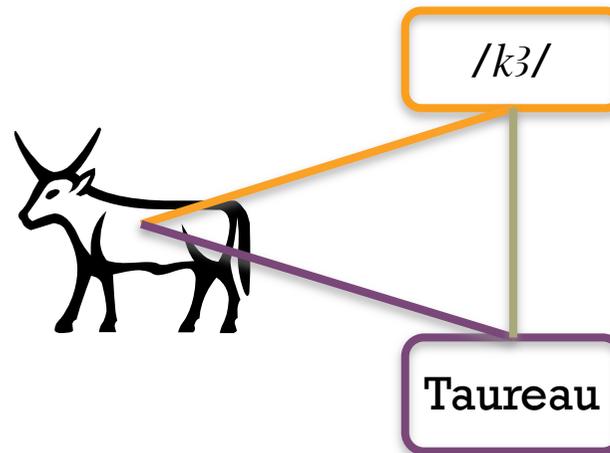
+ De la fonction des signes hiéroglyphiques 6. Pour une nouvelle taxinomie

	[+SÉMOGRAMME]		[-SÉMOGRAMME]
[-RELATIONNEL]	1	2	Phonogramme
[+RELATIONNEL]	Classificateur	5	6
	[-PHONÉMOGRAMME]	[+PHONÉMOGRAMME]	



+ De la fonction des signes hiéroglyphiques 6. Pour une nouvelle taxinomie

	[+SÉMOGRAMME]		[-SÉMOGRAMME]
[-RELATIONNEL]	1	Logogramme	Phonogramme
[+RELATIONNEL]	Classificateur	5	6
	[-PHONÉMOGRAMME]	[+PHONÉMOGRAMME]	



+ De la fonction des signes hiéroglyphiques 6. Pour une nouvelle taxinomie

	[+SÉMOGRAMME]	[-SÉMOGRAMME]	
[-RELATIONNEL]	1	Logogramme	Phonogramme
[+RELATIONNEL]	Classificateur	5	6
	[-PHONÉMOGRAMME]	[+PHONÉMOGRAMME]	

- Quoi ?
 - [+SÉMOGRAMME]
 - [-PHONÉMOGRAMME]
 - [-RELATIONNEL]

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques 6. Pour une nouvelle taxinomie

	[+SÉMOGRAMME]	[-SÉMOGRAMME]
[-RELATIONNEL]	Pictogramme	Logogramme Phonogramme
[+RELATIONNEL]	Classificateur	5 6
	[-PHONÉMOGRAMME]	[+PHONÉMOGRAMME]

■ Quoi ?

- [+SÉMOGRAMME]
- [-PHONÉMOGRAMME]
- [-RELATIONNEL]



■ La notion de « pictogramme » correspond à la définition

- Cf. origine de l'écriture
- Andrassy et al. (2009) ; Haring & Kaper (2009)
- Laboury

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques 6. Pour une nouvelle taxinomie

	[+SÉMOGRAMME]		[-SÉMOGRAMME]
[-RELATIONNEL]	Pictogramme	Logogramme	Phonogramme
[+RELATIONNEL]	Classificateur	5	6
	[-PHONÉMOGRAMME]	[+PHONÉMOGRAMME]	

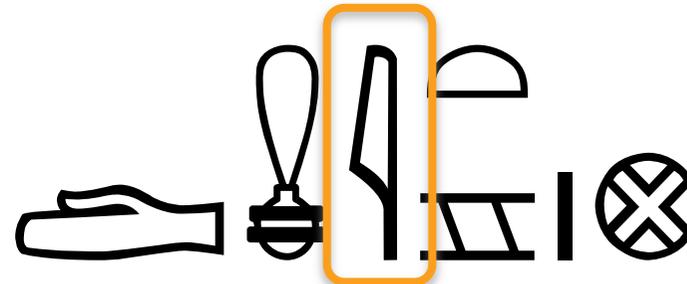
- Quoi ?
 - [-SÉMOGRAMME]
 - [+PHONÉMOGRAMME]
 - [+RELATIONNEL]

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques 6. Pour une nouvelle taxinomie

	[+SÉMOGRAMME]		[-SÉMOGRAMME]
[-RELATIONNEL]	Pictogramme	Logogramme	Phonogramme
[+RELATIONNEL]	Classificateur	5	Interprétant
	[-PHONÉMOGRAMME]	[+PHONÉMOGRAMME]	

■ Quoi ?

- [-SÉMOGRAMME]
- [+PHONÉMOGRAMME]
- [+RELATIONNEL]



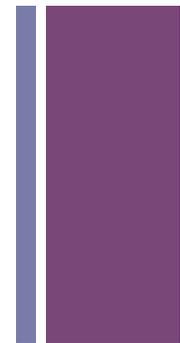
- La notion de « complément phonétique » ou « interprétant phonémographique » correspond à la définition

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques 6. Pour une nouvelle taxinomie

	[+SÉMOGRAMME]		[-SÉMOGRAMME]
[-RELATIONNEL]	Pictogramme	Logogramme	Phonogramme
[+RELATIONNEL]	Classificateur	5	Interprétant
	[-PHONÉMOGRAMME]	[+PHONÉMOGRAMME]	

- Quoi ?
 - [+SÉMOGRAMME]
 - [+PHONÉMOGRAMME]
 - [+RELATIONNEL]

+ De la fonction des signes hiéroglyphiques 6. Pour une nouvelle taxinomie



	[+SÉMOGRAMME]		[-SÉMOGRAMME]
[-RELATIONNEL]	Pictogramme	Logogramme	Phonogramme
[+RELATIONNEL]	Classificateur	Radicogramme	Interprétant
	[-PHONÉMOGRAMME]	[+PHONÉMOGRAMME]	

■ Quoi ?

- [+SÉMOGRAMME]
- [+PHONÉMOGRAMME]
- [+RELATIONNEL]



■ La notion de « radicogramme » correspond à la définition

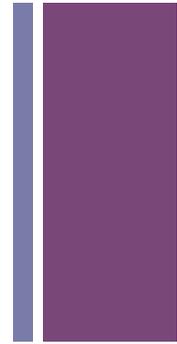


+ De la fonction des signes hiéroglyphiques 6. Pour une nouvelle taxinomie

	[+SÉMOGRAMME]		[-SÉMOGRAMME]
[-RELATIONNEL]	Pictogramme	Logogramme	Phonogramme
[+RELATIONNEL]	Classificateur	Radicogramme	Interprétant
	[-PHONÉMOGRAMME]	[+PHONÉMOGRAMME]	

+ Catégorisation et fluidité

- Catégorisation sémiotique et gradience empirique
 - Gradience diachronique
 - Gradience systémique



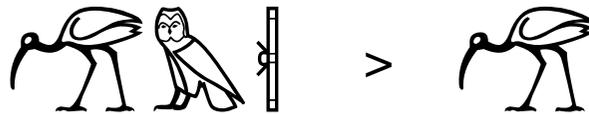
+ Catégorisation et fluidité

- Catégorisation sémiotique et gradience empirique

- Gradience diachronique

- Vernus (2013 : 200-sq.)

- « phonogramme à ascendance d'idéogramme »



- « idéogramme à ascendance de phonogramme »



- NB. Logogrammes, figurativité et pertinence du référent

+ Catégorisation et fluidité

- Catégorisation sémiotique et gradience empirique
 - Gradience diachronique
 - Vernus (2013 : 200-sq.)
 - Lacau (1913) par rapport à *rmt*



Urk. I, 10,6 ; 57, 15 ; etc.

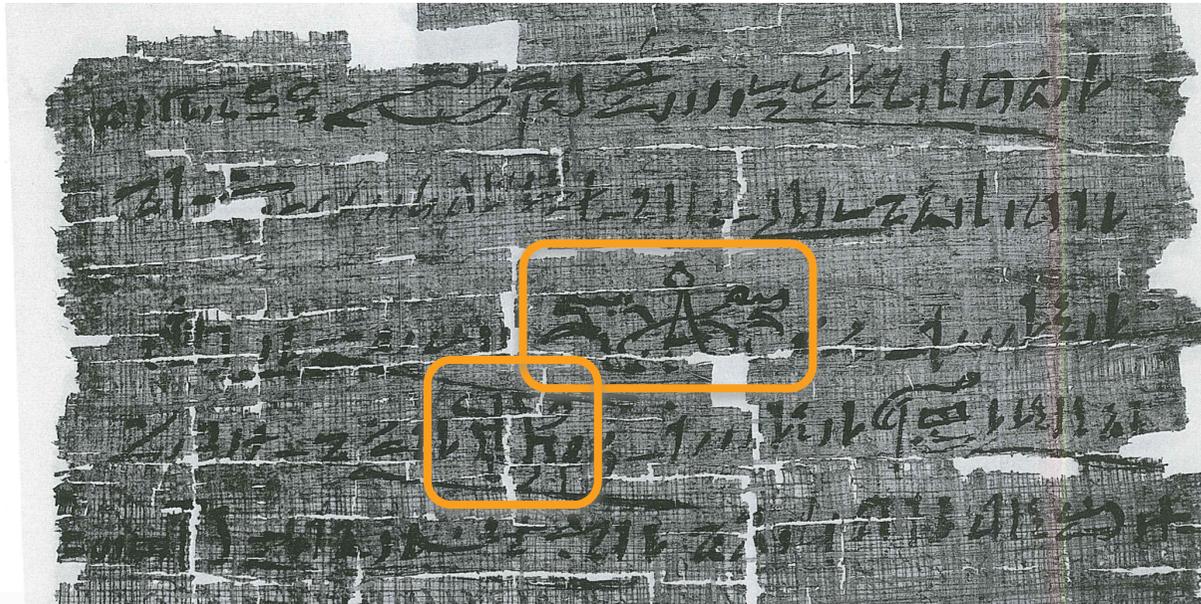


PT passim



+ Catégorisation et fluidité

- Catégorisation sémiotique et gradience empirique
 - Gradience diachronique
 - Gradience systémique
 - Potentialité iconique du système hiéroglyphique (Vernus *passim* ; Loprieno 2003 ; Beaux 2009)



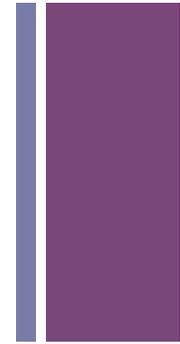
+ Catégorisation et fluidité

- Catégorisation sémiotique et gradience empirique
 - Gradience diachronique
 - Gradience systémique
 - Potentialité iconique du système hiéroglyphique (Loprieno 2003 ; Beaux 2009)



+ Catégorisation et fluidité

- Catégorisation sémiotique et gradience empirique
 - Gradience diachronique
 - Gradience systémique
 - Potentialité iconique du système hiéroglyphique (Loprieno 2003 ; Beaux 2009)
 - Syntagmatique à l'œuvre (Kammerzell & Lincke 2012)



+
Merci !

